

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.560/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.560/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 april 2001 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven", heeft op 22 mei 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 24 avril 2001, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie", a donné le 22 mai 2001 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet bevat een aantal maatregelen om de tijd besteed aan de arbeid beter in overeenstemming te brengen met de tijd besteed aan het gezin, de vrije tijd, de permanente vorming en de sociale contacten.

Hoofdstuk II bevat een maatregel van algemene arbeidsduurvermindering tot achtendertig uur per week vanaf 1 januari 2003 en voorziet in een vermindering van de werkgeversbijdragen in geval van vrijwillige arbeidsduurvermindering tot achtendertig uur vóór 1 januari 2003.

Hoofdstuk III bevat maatregelen op het vlak van collectieve arbeidsduurvermindering en de organisatie van het werk in een vierdagenweek. Werkgevers die overgaan tot een vermindering van de arbeidsduur of tot de invoering van de vierdagenweek kunnen aanspraak maken op een vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid.

Hoofdstuk IV bevat maatregelen tot begeleiding van het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, vervat in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001.

Hoofdstuk V strekt ertoe het recht van de werknemer om van het werk afwezig te zijn ter gelegenheid van de geboorte of de adoptie van een kind van drie dagen op tien dagen te brengen, vrij te kiezen binnen een termijn van een

.../...

maand te rekenen vanaf de dag van de bevalling of van de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister.

Hoofdstuk VI strekt ertoe bestaande maatregelen inzake voltijds en halftijds brugpensioen te verlengen voor de jaren 2001 en 2002.

Hoofdstuk VII regelt de inwerkingtreding van het ontwerp.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Het ontwerp is, conform artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag, aangemeld bij de Europese Commissie.

Uit de aan het bevoegde lid van het Coördinatiebureau bezorgde inlichtingen blijkt dat de procedure voor de Europese Commissie nog lopende is.

Het onderhavige advies wordt dan ook gegeven onder het voorbehoud dat, mochten de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, voorgelegde teksten nog wijzigingen ondergaan ten gevolge van door de Europese Commissie gemaakte opmerkingen, de gewijzigde bepalingen voor een nieuw onderzoek aan de afdeling wetgeving worden voorgelegd.

.../...

ALGEMENE OPMERKING

Het ontwerp bevat een aantal delegaties waarbij de Koning machtiging wordt gegeven essentiële elementen betreffende het toepassingsgebied van de erin vervatte bijdrageverminderingen te bepalen. Zo kan de Koning de duur bepalen van de periode gedurende dewelke de werkgever de in artikel 8, § 1, eerste lid, 2°, van het ontwerp bedoelde bijdragevermindering kan genieten (artikel 8, § 1, tweede lid), en kan Hij de bedragen van de toegekende bijdrageverminderingen wijzigen of de "nadere regelen" of voorwaarden bepalen, waaraan die verminderingen moeten voldoen (artikelen 8, § 2, en 9, derde lid).

Zulkdanige bevoegdheidsdelegaties, die betrekking hebben op essentiële elementen van de regeling, roepen bezwaren op in het licht van de grondwettelijke beginselen die de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht beheersen. Die beginselen vereisen dat de wetgever zelf de basisregels vaststelt die de door hem te regelen aangelegenheden beheersen. Die werkwijze verzekert dat over de essentie van de normering een debat kan worden gevoerd in een beraadslagende vergadering die democratisch is verkozen.

Conclusie is dan ook dat het toepassingsgebied van de ontworpen bijdrageverminderingen en de essentiële voorwaarden waaronder ze worden toegekend, in het ontwerp zelf moeten worden opgenomen.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

In de Nederlandse tekst van het ontwerp kan in het opschrift het woord "werkgelegenheid" beter worden vervangen door het woord "arbeid".

Hoofdstuk I

Aangezien hoofdstuk I slechts één enkel artikel bevat, waarin de ontworpen wet wordt gekwalificeerd ten aanzien van de toepasselijke wetgevingsprocedure, dient in de Nederlandse tekst van het opschrift het woord "bepalingen" te worden vervangen door het woord "bepaling".

Artikel 2

In artikel 2, § 2, wordt na de woorden "verminderd tot 38 uren" beter geschreven "voor de voltijdse werknemers die op 1 januari 2003 geen beperking van de wekelijkse arbeidsduur genieten overeenkomstig § 1".

Artikel 3

De inwerkingtreding van artikel 3 dient te worden geregeld in artikel 33, waar het moet worden opgenomen als een uitzondering op de aldaar bepaalde datum van inwerkingtreding van hoofdstuk II.

.../...

Artikel 4

1. Artikel 4 voorziet in een eenmalige vermindering van de patronale socialezekerheidsbijdragen wanneer de arbeidsduur in de loop van de jaren 2001 of 2002 van negenendertig op achtendertig uur wordt gebracht.

Vraag is hoe het ten aanzien van het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en niet-discriminatie kan worden verantwoord dat werkgevers die reeds vroeger de arbeidsduur tot achtendertig uur hebben verminderd, geen bijdragevermindering kunnen genieten.

2. In artikel 4, tweede lid, moet worden verduidelijkt dat de erin bedoelde vermindering per betrokken werknemer geldt.

3. Men redigere artikel 4, vierde lid, als volgt :

"De vermindering bedoeld in het tweede lid wordt toegekend in het kwartaal volgend op het kwartaal waarin de wekelijkse arbeidsduur tot achtendertig uur (1) wordt verminderd".

(1) Ook op andere plaatsen wordt beter geschreven "achtendertig" en "negenendertig" in plaats van "38" en "39".

Artikel 8

Er dient te worden verduidelijkt of voor de in artikel 8, § 1, bedoelde bijdragevermindering ook rekening kan worden gehouden met een arbeidsduurvermindering die niet in volle uren is uitgedrukt.

Artikel 9

1. Aangezien een recht op bijdragevermindering wordt ingesteld, schrijve men in artikel 9, eerste lid, "wordt een eenmalige bijdragevermindering toegekend" in plaats van "kan (...) een eenmalige bijdragevermindering worden toegekend".

2. Indien het in de bedoeling ligt dat de in artikel 9 bedoelde bijdragevermindering kan worden gecumuleerd met die bedoeld in artikel 8, late men artikel 9, eerste lid, van het ontwerp aanvangen als volgt : "Onverminderd de toepassing van artikel 8, wordt in geval van ...".

Artikel 11

De volgende redactie van artikel 11, tweede lid, wordt ter overweging gegeven :

"Deze terugvordering gebeurt voor elk kwartaal en per werknemer waarop de inbreuk betrekking heeft. De terugvordering is slechts mogelijk indien de inbreuk heeft

.../...

geleid tot hetzij een minnelijke schikking met de werkgever, hetzij een administratieve geldboete, hetzij een veroordeling door een strafrechtbank".

Artikel 12

1. De draagwijdte van artikel 12 is onduidelijk. Normalerweise zal, wanneer de vereiste documenten niet worden voorgelegd of uit die documenten niet blijkt dat aan de toepassingsvoorwaarden van de bijdragevermindering is voldaan, die vermindering niet worden toegekend, zodat er dan ook geen aanleiding is tot het terugvorderen van voordelen aangezien die niet zullen zijn verleend.

Indien artikel 12 betrekking zou hebben op de werkgever die valsheid in geschrifte pleegt en/of valse stukken gebruikt om de erin bedoelde voordelen te verkrijgen, dan rijst de vraag naar de zin van de strafbaarstelling waarin dat artikel voorziet, nu de betrokken werkgever dan reeds krachtens het commune strafrecht strafbaar is, en wel met een zwaardere straf dan de straf die erin wordt bepaald (2).

Daarenboven rijst de vraag of de terugvorderingsmogelijkheid niet moet worden uitgebreid tot alle gevallen waarin de in het artikel bedoelde voordelen onrechtmatig werden bekomen.

Artikel 12 zal derhalve moeten worden herbekeken.

(2) Er dient aan te worden herinnerd dat krachtens artikel 65, eerste lid, van het Strafwetboek bij eendaadse samenloop enkel de zwaarste straf wordt uitgesproken.

2. Indien een strafbepaling dient te worden ingevoerd, moet dit in de geëigende vorm gebeuren ("Worden gestraft met ..., zij die ...").

Indien het in de bedoeling ligt ook hoofdstuk VII en artikel 85 van het Strafwetboek toepasselijk te maken, dient zulks uitdrukkelijk te worden bepaald aangezien krachtens artikel 100 van het Strafwetboek dat hoofdstuk en dat artikel bij gebreke van andersluidende bepaling niet van toepassing zijn op de misdrijven die bij bijzondere wetten worden ingesteld.

Artikel 13

In artikel 13, § 1, 1°, dient melding te worden gemaakt van de wetten van 26 maart 1999 en 24 december 1999 die het in die bepaling vermelde koninklijk besluit hebben gewijzigd.

Artikel 15

1. Het verdient aanbeveling de collectieve arbeids-overeenkomst waaraan in de ontworpen onderafdeling 3bis wordt gerefereerd, met haar datum en opschrift te vermelden.

2. Men schrijve in het ontworpen artikel 103ter : "De artikelen 100 en 102 zijn niet van toepassing op de in artikel 103bis bedoelde werknemers, in de mate dat die

.../...

bepalingen eenzelfde voorwerp hebben als de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot ...(opschrift)".

Artikel 20

In artikel 20, §§ 1 en 2 (beter artikel 20, eerste en tweede lid), schrijve men in de Nederlandse tekst telkens "en waarvoor een aanvraag werd ingediend" in plaats van "en waarvan een aanvraag werd ingediend".

Artikel 24

Teneinde betwistingen te vermijden, kan de termijn van een maand in het ontworpen artikel 30, § 2, eerste lid, beter worden vervangen door een termijn van dertig dagen.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van dezelfde termijn die voorkomt in de bij de artikelen 25, 26 en 27 ontworpen bepalingen.

Artikel 28

1. Uit de memorie van toelichting valt af te leiden dat met de term "plaatsvinden" van de adoptie, in artikel 28 van het ontwerp, wordt gerefereerd aan het criterium dat wordt vermeld in het ontworpen artikel 30, § 3, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 (artikel 26 van het ontwerp),

.../...

zijnde "de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft". Ter wille van de duidelijkheid verdient het aanbeveling om dat criterium op een meer expliciete manier te omschrijven in artikel 28 van het ontwerp.

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 28 "Dit hoofdstuk" in plaats van "Het hoofdstuk".

Artikel 33

Het gegeven dat een wet nog niet in werking is getreden, belet de Koning niet om reeds besluiten ter uitvoering van die wet te nemen. Die uitvoeringsbesluiten kunnen alleen niet in werking treden vóór de inwerking-treding van die wet.

De tweede volzin van het derde lid van artikel 33 - waarvan de indeling in leden overigens beter typografisch dient te worden aangegeven - kan derhalve vervallen.

Slotopmerkingen

1. Aan het ontwerp dienen op wetgevingstechnisch vlak een aantal verbeteringen te worden aangebracht. Onder meer kan op het volgende worden gewezen :

.../...

- alle vroegere nog geldende wijzigingen aangebracht in door het ontwerp te wijzigen artikelen dienen te worden vermeld in de inleidende zin van het desbetreffende wijzigende artikel van het ontwerp (artikelen 14, 15, 16, 24, 25, 26, 27, 29, en 32, §§ 2 en 3, van het ontwerp);
- een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel (artikelen 2, 6, 19, 20 en 32 van het ontwerp);
- de onderdelen van een opsomming moeten worden aangegeven met "1°", "2°", "3°", enzovoort, en voorts, wanneer in een onderdeel van een opsomming een verdere opsomming voorkomt, met "a)", "b)", "c)", enzovoort (artikelen 4 en 8, § 1, van het ontwerp);
- indien meerdere wijzigingen worden aangebracht in eenzelfde artikel van dezelfde wet, dienen deze wijzigingen bij voorkeur te worden gegroepeerd in eenzelfde artikel (artikelen 24 en 26, respectievelijk 25 en 27 van het ontwerp).

2. De Nederlandse tekst van het ontwerp dient grondig te worden nagekeken. Zo schrijve men bijvoorbeeld :

- "genieten" in plaats van "genieten van" (verschillende artikelen van het ontwerp);

.../...

- "bepaald in" in plaats van "voorzien in" (artikelen 4, vierde lid, 10 en 15 - ontworpen artikel 103quater, eerste lid);
- "nadere regels" in plaats van "modaliteiten" (artikel 4, laatste lid);
- "bij een besluit vastgesteld na overleg in de Minister-raad" in plaats van "bij een in (de) Ministerraad overlegd besluit" (artikelen 8, §§ 1, tweede lid, en 2, eerste lid, 9, derde lid, en 16 - ontworpen artikel 105, § 2).

PORTEE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi soumis pour avis prévoit un certain nombre de mesures destinées à mieux concilier le temps consacré au travail avec le temps consacré à la famille, aux loisirs, à la formation permanente et aux contacts sociaux.

Le chapitre II comporte une mesure de réduction générale du temps de travail à trente-huit heures par semaine à partir du 1er janvier 2003 et prévoit une réduction des cotisations patronales en faveur des employeurs qui procèdent à une réduction volontaire du temps de travail à trente-huit heures avant le 1er janvier 2003.

Le chapitre III comporte des mesures concernant la réduction collective du temps de travail et l'organisation du travail selon le régime de la semaine de quatre jours. Les employeurs qui réduisent la durée du travail ou instaurent la semaine de quatre jours peuvent prétendre à une réduction des cotisations patronales de sécurité sociale.

Le chapitre IV comporte des mesures d'accompagnement du système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, prévu dans la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001.

Le chapitre V entend porter de trois à dix jours le droit du travailleur de s'absenter de son travail à l'occasion de la naissance ou de l'adoption d'un enfant, congé pouvant être choisi librement dans un délai d'un mois

.../...

à dater respectivement du jour de l'accouchement ou de l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers.

Le chapitre VI entend prolonger des mesures existantes en matière de prépension à temps plein et de prépension à mi-temps pour les années 2001 et 2002.

Le chapitre VII règle l'entrée en vigueur du projet.

FORMALITES PREALABLES

Conformément à l'article 88, paragraphe 3, du Traité CE, la Commission européenne a été informée du projet.

Il résulte des informations communiquées au membre compétent du Bureau de coordination que la procédure devant la Commission européenne est toujours en cours.

Dès lors, le présent avis est donné sous la réserve que, si des modifications devaient encore être apportées aux textes soumis au Conseil d'Etat, section de législation, consécutivement aux observations formulées par la Commission européenne, les dispositions modifiées soient soumises à un nouvel examen de la section de législation.

.../...

OBSERVATION GENERALE

Le projet comporte un certain nombre de délégations habilitant le Roi à fixer des éléments essentiels concernant le champ d'application des réductions de cotisations qu'il prévoit. Ainsi, le Roi peut déterminer la durée de la période pendant laquelle l'employeur peut bénéficier de la réduction de cotisations visée à l'article 8, § 1er, alinéa 1er, 2°, du projet (article 8, § 1er, alinéa 2) et Il peut modifier les montants des réductions de cotisations accordées ou déterminer les "modalités" ou les conditions auxquelles ces réductions doivent satisfaire (articles 8, § 2, et 9, alinéa 3).

Pareilles délégations de compétence, qui concernent des éléments essentiels du régime, appellent des objections au titre des principes constitutionnels régissant le rapport entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif. Ces règles requièrent que le législateur fixe lui-même les règles de base pour les matières qu'il lui appartient de régler. Grâce à ce procédé, on est sûr qu'un débat peut avoir lieu au sein d'une assemblée délibérante démocratiquement élue au sujet de l'essence de la réglementation.

Force est de conclure, dès lors, que le champ d'application des réductions de cotisations en projet et les conditions essentielles auxquelles est soumis leur octroi doivent figurer dans le projet lui-même.

.../...

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dans le texte néerlandais du projet, il serait préférable, dans l'intitulé, de remplacer le mot "werkgelegenheid" par le mot "arbeid".

Chapitre premier

Dès lors que le chapitre premier ne comporte qu'un seul article, qui qualifie la loi en projet par rapport à la procédure législative applicable, le mot "bepalingen" sera remplacé par le mot "bepaling" dans le texte néerlandais de l'intitulé.

Article 2

A l'article 2, § 2, il serait préférable d'écrire, à la suite des mots "réduite à 38 heures" : "pour les travailleurs à temps plein qui, au 1er janvier 2003, ne bénéficient pas d'une limitation de la durée hebdomadaire de travail conformément au § 1er".

Article 3

L'entrée en vigueur de l'article 3 doit être réglée en tant qu'exception à la disposition de l'article 33, qui fixe la date d'entrée en vigueur du chapitre II.

.../...

Article 4

1. L'article 4 prévoit une réduction unique des cotisations patronales de sécurité sociale lorsque la durée du travail passe de trente-neuf à trente-huit heures au cours des années 2001 ou 2002.

La question se pose de savoir de quelle manière il peut se justifier, eu égard au principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination, que des employeurs qui ont déjà réduit précédemment la durée de travail à trente-huit heures, ne peuvent pas bénéficier d'une réduction des cotisations.

2. A l'article 4, alinéa 2, il y a lieu de préciser que la réduction visée s'applique à chaque travailleur concerné.

3. On rédigera l'article 4, alinéa 4, comme suit :

"La réduction visée à l'alinéa 2 est accordée au cours du trimestre suivant le trimestre au cours duquel la durée de travail hebdomadaire est réduite à trente-huit heures (1)".

(1) A d'autres endroits aussi, mieux vaudrait écrire "trente-huit" ou "trente-neuf" au lieu de "38" ou "39".

Article 8

Il y a lieu de préciser si, pour la réduction de cotisations visée à l'article 8, § 1er, on peut également tenir compte d'une réduction du temps de travail qui ne serait pas exprimée en heures pleines.

Article 9

1. Dès lors qu'il est instauré un droit à la réduction des cotisations, on écrira à l'article 9, alinéa 1er, "une réduction unique de cotisations est accordée" au lieu de "une réduction unique de cotisations peut (...) être accordée".

2. S'il s'agit que la réduction de cotisations visée à l'article 9 puisse être cumulée avec celle visée à l'article 8, on écrira à l'article 9, alinéa 1er, du projet, "Sans préjudice de l'application de l'article 8, une réduction unique de cotisations est accordée en cas d'instauration de la semaine de quatre jours dans l'entreprise".

Article 11

Il est suggéré de rédiger l'article 11, alinéa 2, comme suit :

"Cette récupération est effectuée pour chaque trimestre et pour chaque travailleur sur lequel porte

.../...

l'infraction. La récupération ne peut s'effectuer que si l'infraction s'est soldée soit par une transaction avec l'employeur, soit par une amende administrative, soit par une condamnation par une juridiction pénale".

Article 12

1. La portée de l'article 12 manque de précision. Normalement, si les documents requis ne sont pas produits ou s'ils ne justifient pas que les conditions d'application de la réduction des cotisations sont remplies, cette réduction ne sera pas accordée, si bien qu'il n'y aura pas lieu de procéder non plus à la récupération d'avantages, dès lors qu'ils n'auront pas été accordés.

Dans l'hypothèse où l'article 12 concernerait l'employeur qui s'est rendu coupable de faux en écritures et/ou d'usage de faux pour obtenir les avantages visés, se pose la question du sens de la sanction prévue par cet article, dès lors que, dans ce cas, l'employeur concerné est déjà punissable en vertu du droit pénal commun et qu'il peut même encourir une peine plus sévère que celle prévue par l'article susmentionné (2).

(2) Il convient de rappeler que l'article 65, alinéa 1er, du Code pénal, dispose qu'en cas de concours de plusieurs infractions, la peine la plus forte sera seule prononcée.

La question se pose en outre de savoir si la faculté de récupération ne doit pas être étendue à tous les cas dans lesquels les avantages visés dans l'article ont été obtenus illicitement.

Il faudra dès lors réexaminer l'article 12.

2. Si l'insertion d'une disposition pénale s'impose, il faut le faire sous une forme appropriée ("Sont punis de ..., ceux qui ...").

S'il s'agit de rendre également applicables le chapitre VII et l'article 85 du Code pénal, il faut le mentionner expressément, dès lors qu'en vertu de l'article 100 du Code pénal, à défaut de dispositions contraires, ce chapitre et cet article ne s'appliquent pas aux infractions prévues par des lois particulières.

Article 13

A l'article 13, § 1er, 1°, il y a lieu de mentionner les lois des 26 mars 1999 et 24 décembre 1999 qui ont modifié l'arrêté royal mentionné dans cette disposition.

Article 15

1. Il est recommandé d'indiquer la date et l'intitulé de la convention collective de travail à laquelle se réfère la sous-section 3bis en projet.

.../...

2. A l'article 103ter, en projet, on écrira : "Les articles 100 et 102 ne s'appliquent pas aux travailleurs visés à l'article 103bis, dans la mesure où ces dispositions ont le même objet que la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant ... (intitulé)".

Article 20

A l'article 20, §§ 1er et 2 (paragraphe qu'il serait d'ailleurs préférable de remplacer par des alinéas), il y aurait lieu, dans le texte néerlandais, de remplacer chaque fois les mots "en waarvan een aanvraag werd ingediend" par les mots "en waarvoor een aanvraag werd ingediend".

Article 24

Afin d'éviter toute contestation, il serait préférable de remplacer le délai d'un mois prévu à l'article 30, § 2, alinéa 1er, en projet, par un délai de trente jours.

La même observation vaut pour les dispositions en projet contenues dans les articles 25, 26 et 27.

Article 28

1. Il se déduit de l'exposé des motifs qu'en employant le terme "intervenir" en ce qui concerne l'adoption,

.../...

l'article 28 du projet se réfère au critère mentionné à l'article 30, § 3, alinéa 1er, en projet, de la loi du 3 juillet 1978 (article 26 du projet), à savoir "l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de la commune de résidence du travailleur". Par souci de précision, il est recommandé de définir ce critère de manière plus explicite à l'article 28 du projet.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 28, on écrira "Dit hoofdstuk" au lieu de "Het hoofdstuk".

Article 33

Le fait qu'une loi ne soit pas encore entrée en vigueur n'empêche pas le Roi d'adopter déjà des arrêtés en exécution de cette loi. Ces arrêtés d'exécution ne peuvent toutefois pas entrer en vigueur avant cette loi.

La deuxième phrase de l'alinéa 3 de l'article 33 - dont la subdivision en alinéas doit au demeurant être indiquée plus clairement au niveau de la typographie - peut dès lors être omise.

.../...

Observations finales

1. Un certain nombre de corrections d'ordre légistique seront apportées au projet. On relèvera notamment ce qui suit :

- toutes les modifications antérieures, encore en vigueur, apportées aux articles qui seront modifiés par le projet, doivent figurer dans la phrase liminaire de l'article modificatif pertinent du projet (articles 14, 15, 16, 24, 25, 26, 27, 29 et 32, §§ 2 et 3, du projet);
- une subdivision en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa et que cette subdivision n'améliore pas la lisibilité de l'article ainsi divisé (articles 2, 6, 19, 20 et 32 du projet);
- les points d'une énumération doivent être désignés par "1°", "2°", "3°", etc., et en outre, lorsqu'un point d'une énumération comporte à son tour une énumération, il faut l'indiquer par "a)", "b)", "c)", etc. (articles 4 et 8, § 1er, du projet);
- si plusieurs modifications sont apportées à un même article de la même loi, il est préférable de regrouper ces modifications dans un seul et même article (articles 24 et 26, articles 25 et 27 du projet).

.../...

2. Il s'impose de soumettre le texte néerlandais du projet à un examen approfondi. Ainsi, on écrira par exemple :

- "genieten" au lieu de "genieten van" (plusieurs articles du projet);
- "bepaald in" au lieu de "voorzien in" (article 4, alinéa 4, articles 10 et 15 - article 103quater, alinéa 1er, en projet);
- "nadere regels" au lieu de "modaliteiten" (article 4, dernier alinéa);
- "bij een besluit vastgesteld na overleg in de Minister-raad" au lieu de "bij een in (de) Ministerraad overlegd besluit" (article 8, § 1er, alinéa 2, et § 2, alinéa 1er, article 9, alinéa 3, et article 16 - article 105, § 2, en projet).

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessor van de
afdeling wetgeving,
assesseur de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME